Porównanie tłumaczeń I Tymoteusza 5:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Wdowy szanuj te istotnie wdowy |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Szanuj\* wdowy\*\* – prawdziwie wdowy.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Wdowom okazuj szacunek, (tym) istotnie wdowom\*. [[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Wdowy szanuj (te) istotnie wdowy |

1. 1) Szanuj, τίμα, ozn. także wsparcie materialne. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>510 6:1</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) prawdziwie wdowy, ὄντως χήρας : w cesarstwie rzym. osoby między 20 a 50 rokiem życia miały zawierać małżeństwa; Pawłowi mogło chodzić zatem o wdowy po pięćdziesiątce, <x>610 5:3</x>L. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Chodzi o instytucję wdów, zajmujących się w gminach pracą charytatywną. [↑](#footnote-ref-5)